

Maudits Français ! – Épisode 5 : Démarches et découvertes

Durée : 5 min 57 s

Fiche enseignant - Niveau intermédiaire / avancé

La vidéo est disponible sur francolab.tv5.ca

Thèmes

Les démarches pour mieux s'intégrer à la nouvelle société d'accueil, l'inscription au Centre administratif Services Québec pour obtenir les documents nécessaires pour vivre au Québec, le dépanneur, le bail, les colocataires, la découverte du quartier chinois de Montréal, le brunch, les dim sum, l'aspect multiculturel de Montréal.

Concept

Nous vous proposons de suivre la démarche d'immigration puis l'intégration d'un couple de jeunes Français au Canada.

Contenu

Synopsis : Après avoir dressé une liste de choses à faire, Laure et Cyril vont au Centre administratif Services Québec pour obtenir les documents nécessaires pour vivre au Québec. Ils y découvrent le centre-ville et ses gratte-ciels. Par la suite, ils se rendent dans un dépanneur pour acheter un formulaire de la régie du logement pour signer un bail. Pour finir, ils visitent le quartier chinois en compagnie de leurs colocataires avec qui ils savourent des mets chinois dans un restaurant réputé pour ses dim sum à l'heure du brunch. Ils découvrent que le tiers de la population de Montréal a une langue et une culture autres que l'anglais et le français.

La transcription est disponible p. 12.

Objectifs

Niveau intermédiaire / avancé

- Objectifs pragmatiques :
 - identifier des éléments visuels qu'on trouve dans le film et les numéroter dans leur ordre d'apparition ;
 - imaginer une liste de tâches à accomplir lorsqu'on s'installe dans un nouveau pays ;
 - faire une recherche sur les différents documents nécessaires pour vivre au Québec ;
 - répondre à des questions pratiques sur les démarches de Laure et Cyril ;
 - faire une mise en scène au dépanneur ;
 - lire un texte informatif sur les quartiers chinois à travers le pays ;
 - replacer les étapes de trois recettes dans le bon ordre.

- Objectifs socioculturels :
 - apprendre certaines choses au sujet du centre-ville de Montréal ;
 - en savoir plus sur les dépanneurs ;
 - discuter au sujet de la division d'une ville en quartiers ethniques ;
 - découvrir le quartier chinois de Montréal ;
 - connaître ce que sont des dim sum ;
 - se familiariser avec des recettes de brunch typique au Canada.

- Objectifs linguistiques :
 - compléter des affirmations en écoutant un extrait de la vidéo ;
 - repérer des mots de vocabulaire dans l'épisode ;
 - enrichir son vocabulaire culinaire.



ACTIVITÉ 1

Pour commencer...

Vocabulaire

Approche enseignant

Avant de présenter le film, lisez et expliquez le vocabulaire. Ensuite, demandez aux apprenants d'identifier les dix éléments visuels qu'on trouve dans le film et de les numéroter dans leur ordre d'apparition. Correction en grand groupe.

Corrigés

Regardez l'épisode au complet et mettez les éléments visuels de la vidéo dans leur ordre d'apparition.

Ordre	Éléments qui apparaissent dans l'épisode 5
4	Des cônes orange
6	Un arbre aux feuilles colorées
1	Un parcomètre*
2	Un centre administratif Services Québec
8	Des panneaux gris pour cacher les cigarettes, derrière la caisse au dépanneur
3	Une image correspondant à l'interdiction de fumer
9	Une théière
10	Des raviolis chinois
7	Une laitue
5	Des supports à vélo

* Définition : Appareil, installé sur la voie publique, mesurant le temps de stationnement payant pour les automobiles.

ACTIVITÉ 2



Écoute, recherche et expression écrite

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de se mettre dans la peau d'un immigrant qui vient d'arriver à Montréal. Ils doivent dresser une liste de tâches à compléter une fois arrivés dans leur nouveau pays, tout comme le font Laure et Cyril. Demandez-leur de faire une recherche sur les choses à savoir et les documents à obtenir pour s'intégrer du mieux possible au Québec. Retour en grand groupe.

Pistes de correction / Corrigés

1. Écoutez la première partie de l'épisode au sujet des démarches de Laure et Cyril (de 0 min 33 s à 2 min 16 s) et répondez aux questions.
 - a. Où se rend Cyril pour effectuer ses premières démarches ? **Il se rend au Centre administratif Service Québec.**
 - b. Quelles sont les démarches que Laure et Cyril ont prévu de faire dans la journée ? **Ils ont prévu de s'inscrire à la RAMQ et de faire une demande de NAS.**
 - c. Que dit Cyril au sujet des papiers ? **Il dit que c'est obligatoire et indispensable pour une bonne intégration ; il plaisante sur la pluie.**
 - d. Pourquoi Cyril et Laure ne peuvent-ils pas encore obtenir de carte d'assurance maladie ? **Ils n'ont pas encore de bail et c'est obligatoire pour obtenir la carte d'assurance maladie.**
 - e. Combien de temps a-t-il fallu à Laure et Cyril pour compléter les démarches qu'ils s'étaient fixées dans la journée ? **Il leur a fallu une demi-journée pour compléter les démarches qu'ils s'étaient fixées.**

2. Imaginez que, tout comme Laure et Cyril, vous venez d'immigrer à Montréal. Dressez une liste de tâches à compléter une fois arrivé sur place. Faites une recherche sur les choses à savoir et les documents à obtenir pour vous intégrer du mieux possible à votre nouvelle société d'accueil.
- **La RAMQ** est la Régie de l'assurance maladie du Québec. Une personne qui possède un document d'immigration ainsi que les citoyens du Québec peuvent avoir droit à la protection de l'assurance maladie du Québec.
 - **Le NAS** est le numéro d'assurance sociale. Il correspond à un numéro de neuf chiffres dont on a besoin pour travailler au Canada ou pour recevoir des prestations et des services liés aux programmes gouvernementaux.
 - **LA SAAQ** est la société d'assurance automobile du Québec. Elle délivre, entre autres, les permis de conduire.
 - **Le SRRR** est le stationnement sur rue réservé aux résidents ou communément appelé « vignette de stationnement ». Quelques villes du Québec délivrent des vignettes pour les résidents de certains quartiers qui veulent stationner dans des zones réservées. Il faut payer pour obtenir une vignette que l'on colle sur le pare-brise de son véhicule.
 - **La SHQ** est la société d'habitation du Québec. La SHQ a pour mission de favoriser l'accès des citoyens à des conditions adéquates de logement. Elle contribue aussi à l'amélioration de l'habitat et soutient les initiatives communautaires, la recherche et le développement dans l'industrie de l'habitation.
 - La **SCHL** (Société canadienne d'hypothèque et de logement) est l'organisme national responsable de l'habitation. La SCHL collabore avec les organismes communautaires, le secteur privé, les organismes sans but lucratif et tous les ordres de gouvernement afin de trouver des solutions novatrices aux problèmes actuels en matière d'habitation, de prévoir les besoins de demain et d'améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens. (source : <http://www.cmhc-schl.gc.ca/>)
 - **La STM** est la Société de transport de Montréal. C'est une entreprise publique de transport en commun sur l'île de Montréal.

- **La carte soleil** est la carte d'assurance maladie. Une personne établie au Québec a droit aux soins de santé gratuits si elle possède cette carte.
- **La carte OPUS** permet de voyager en autobus et en métro partout sur l'île de Montréal. Il faut payer pour obtenir une carte OPUS.

ACTIVITÉ 3



Écoute et expression orale

Approche enseignant

Montrez la fin de l'épisode (4 min 52 s à la fin de l'épisode). Demandez aux apprenants de compléter les affirmations avec ce qu'ils entendent et comprennent. Correction en grand groupe.

En deuxième partie, animez une discussion sur les avantages et les inconvénients d'avoir des quartiers ethniques distincts dans une même ville.

Corrigés

Kwai-Yee est née à **Hong Kong** et est venue s'installer à Montréal pour suivre son **chum**.

Kwai-Yee est un bon exemple d'**intégration réussie**. Lorsqu'elle est arrivée à Montréal, elle **ne parlait pas un mot** de français.

Comme elle, environ **un tiers** de la population de l'île de Montréal est constituée de **nouveaux arrivants**, de culture et de **langues autres que le français** et l'anglais.

Laure et Cyril aime Montréal car ils ont l'impression de pouvoir **voyager** très loin juste en changeant de **quartier**.

Discussion

Comme sur l'île de Montréal, y a-t-il des quartiers ethniques dans votre ville actuelle, ou dans votre ville d'origine ? Que pensez-vous de la division d'une ville en quartiers ethniques ? Quels en sont, selon vous, les avantages et les inconvénients ?

ACTIVITÉ 4



Mise en scène

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de simuler une mise en scène au dépanneur.

Mise en scène

Un apprenant joue le rôle du client et l'autre, celui du préposé. Dans leur scénario, ils doivent inclure un ou plusieurs objets suggérés pouvant être trouvés dans un dépanneur ainsi qu'une ou plusieurs situations proposées. Donnez-leur une liste d'objets et de situations pour les inspirer dans leur création. Faites jouer quelques situations devant toute la classe. Correction en grand groupe.

Objets pouvant être trouvés dans un dépanneur :

- de la nourriture pour chat
- un ouvre-boîte
- des dés
- des bougies d'anniversaire
- de la colle
- des bas nylons

Situations pouvant être vécues au dépanneur :

- Vous ne vous souvenez plus comment s'appelle ce que vous recherchez. Vous devez donc le décrire au préposé.
- Vous vous renseignez sur le prix et vous trouvez que c'est cher.
- Vous voulez l'essayer avant de l'acheter.
- Vous ne savez pas comment l'utiliser et vous demandez au préposé de vous l'expliquer.
- Vous avez avec vous un enfant qui dort dans sa large poussette. Les allées sont trop étroites pour l'emmener, alors vous demandez au préposé de le surveiller quelques minutes pendant que vous faites vos achats.
- Vous avez déposé tous les articles que vous avez l'intention d'acheter sur le comptoir, mais au moment de payer, vous ne trouvez plus votre portefeuille.



ACTIVITÉ 5

Culture et société, compréhension écrite

Pour aller plus loin...

Approche enseignant

Faites lire le texte au sujet des quartiers chinois à travers le pays et demandez aux apprenants de répondre aux questions. Correction en grand groupe. Vous pouvez aussi noter ce travail comme devoir.

Corrigés

Les quartiers chinois à travers le pays

Des quartiers chinois se sont développés dans la plupart des grandes villes canadiennes à partir de 1860. Les immigrants chinois s'y sentaient en sécurité et pouvaient y faire des rencontres sociales, parler leur langue et trouver des produits de leur pays natal. La majorité de ces quartiers se trouvaient dans des secteurs plutôt pauvres et délabrés. Dans les grandes villes, des journaux étaient publiés en langue chinoise et les sinophones pouvaient s'informer des nouvelles locales ainsi que de celles de leur mère patrie.

Avant les années 1920, la plupart des immigrants chinois vivant au Canada étaient des hommes célibataires qui envoyaient une partie de leur salaire à leur famille et projetaient de retourner y finir leurs jours. Une minorité de Chinois plus riches, pour la plupart des commerçants, réussissaient à faire venir leur famille. Le coût élevé de la taxe d'entrée au Canada limitait l'immigration et seuls quelques privilégiés avaient les moyens de parrainer les leurs.

Avec l'arrivée au pouvoir du parti communiste en Chine en 1949, plusieurs Sino-Canadiens ont choisi de faire venir leur famille plutôt que de retourner en Chine et ainsi envisager leur avenir en Amérique.

Avant la Deuxième Guerre mondiale, plus de 60 % des Canadiens chinois vivaient en Colombie-Britannique. Depuis les années 2000, plus de 80 % d'entre eux vivent en Ontario et en Colombie-Britannique. Ils forment un groupe ethnique important au pays.

Le quartier chinois de Victoria, en Colombie-Britannique, est l'un des très rares quartiers chinois d'Amérique du Nord à conserver des regroupements uniformes de bâtiments de valeur patrimoniale. Il figure parmi l'un des arrondissements historiques d'importance nationale parce qu'il est le plus vieux quartier chinois existant au Canada.

Le Quartier chinois de Montréal est le troisième en importance au Canada, après Vancouver et Toronto. Plutôt petit, il offre néanmoins beaucoup de produits et services essentiels à la communauté, tels que des herboristeries, un hôpital, un centre communautaire, des épiceries, etc. Situé à proximité du Vieux-Montréal, il attire de nombreux visiteurs qui en profitent pour admirer les deux portes offertes par la Chine sur la rue Saint-Laurent ou encore pour découvrir la gastronomie chinoise dans l'un de ses nombreux restaurants.

Répondez aux questions sur le texte.

1. Quel type de travailleurs chinois avaient les moyens de faire venir leur famille au Canada avant les années 1920 ? **Les riches commerçants**
2. À partir de quand plusieurs Sino-Canadiens ont-ils décidé de faire venir leur famille au pays ? **Lors de l'arrivée au pouvoir du parti communiste en Chine en 1949**

3. Quel est le quartier chinois le plus grand en importance au Canada ? **Le quartier chinois de Vancouver. C'est le troisième en importance en Amérique du Nord après ceux de New York et de San Francisco.**
4. De nos jours, quelles sont les deux provinces où l'on trouve le plus de Canadiens d'origine chinoise ? **L'Ontario et la Colombie-Britannique**
5. Que peut-on retrouver dans le quartier chinois de Montréal ? **On y retrouve beaucoup de produits et services essentiels à la communauté, tels que des herboristeries, un hôpital, un centre communautaire et des épiceries.**

ACTIVITÉ 6



Compréhension écrite

Pour aller plus loin...

Approche enseignant

Montrez trois recettes de plats qui peuvent faire partie d'un brunch traditionnel. Demandez d'abord aux apprenants de lire les différents éléments de la recette, puis expliquez le vocabulaire au besoin. Ensuite, ils doivent remettre les opérations dans le bon ordre. Correction en grand groupe.

Corrigés

Pain doré

6. Dans un bol, fouetter l'œuf et le lait.
4. Ajouter le sucre et la vanille.
1. Faire tremper les tranches de pain dans la préparation.
3. Dans une poêle, faire fondre le beurre.
2. Faire dorer les tranches de pain.
5. Retourner et faire dorer l'autre côté.

Œufs brouillés

5. Faire fondre une noix de beurre dans une casserole.
3. Pendant ce temps, dans un bol, casser les œufs et les mélanger sans les battre.
4. Retirer la casserole du feu et ajouter le mélange d'œufs.
1. Cuire sur feu très doux en remuant doucement sans arrêter.
2. Retirer du feu dès que les œufs ont atteint une consistance crémeuse.

Fèves au lard

4. Faire tremper les haricots toute une nuit.
6. Égoutter, recouvrir d'eau et laisser mijoter environ une heure.
2. Égoutter et remettre les fèves dans la casserole.
5. Dans un bol, mélanger la moutarde, le sel, le poivre, l'oignon, la cassonade, la mélasse, le ketchup et l'eau.
7. Verser la préparation sur les fèves.
1. Incorporer les lardons.
3. Couvrir et cuire au four de six à huit heures.

TRANSCRIPTION

0 :00 :01 : 00

CYRIL

Bon, je ne vois pas trop de gratte-ciels à te faire une... comment ça s'appelle ça ?

0 :00 :08 : 14

LAURE

Un torticolis

0 :00 :09 : 05

CYRIL

Un torticolis merci, j'en perds mon français !

0 :00 :33 : 16

CYRIL

Là ! Centre administratif Services Québec.

0 :00 :37 : 16

NARRATRICE

Et c'est parti pour une journée marathon, car qui dit nouveau pays dit nouvelle identité administrative. Alors qu'est-ce qu'on doit faire Cyril ?

0 :00 :44 : 03

CYRIL

On doit aller s'inscrire à la RAMQ, la RAMQ qui est la régie de l'assurance maladie du Québec, SCPM Française.

0 :00 :50 : 01

CYRIL

Et ensuite, nous devons aller nous inscrire, je ne sais plus qu'elle est l'intitulé, mais c'est un numéro de NAS, le numéro de NAS je ne sais pas s'il y a un équivalent en France, mais c'est un numéro obligatoire pour travailler.

0 :01 :01 : 07

CYRIL

Donc, donc, allons-y, enfin c'est des papiers hein ! C'est pas, c'est pas très visuel des papiers, mais c'est obligatoire, et c'est surtout indispensable pour une bonne intégration. Je pourrais être agent d'immigration, voyez-vous comme je parle ; ceci est indispensable pour une bonne intégration.

0 :01 :15 : 18

CYRIL

On y va, y pleut, heureusement j'ai des papiers pour me couvrir.

0 :01 :20 : 04

CYRIL

Allez Go, Go, Go, Go, Go !

0 :01 :23 : 15

CYRIL

Premier jour, je marche comme un jeune cadre dynamique, vers mon avenir !

0 : 01 :35 : 08

CYRIL

Alors, stuff to do. Allez au service immigration Québec. C'est fait.

0 :01 :43 : 24

CYRIL

Formulaire de demande d'immigration, c'est fait.

0 :01 :48 : 10

CYRIL

Faut absolument qu'on aille voir notre propriétaire pour avoir un bail là, parce que c'est indispensable pour avoir la carte d'assurance-maladie.

0 :01 :53 : 16

LAURE

OK, c'est parti.

0 :01 :55 : 17

CYRIL

C'est parti ! Attends je pars dans la jungle si tu veux, car nous sommes au Canada et les Canadiens aiment bien... la nature. Je disparaîs dans une jungle urbaine. Hop hop hop !

0 :02 :10 : 17

NARRATRICE

Manifestement, l'immigration est une mécanique bien huilée au Québec, en une demi-journée et à pied, la plupart de nos démarches étaient terminées.

0 :02 :17 : 11

LAURE

Ah ! Y'a quand même de belles couleurs là hein, est-ce que c'est un érable ? Non, j'ai pas l'impression que ce soit un érable.

0 :02 :23 : 12

CYRIL

Je sais pas, mais ça sent l'automne.

0 :02 :24 : 21

LAURE

Ouais

0 :02 :27 : 24

LAURE

Ça, c'est le dépanneur le plus proche de chez nous.

0 : 02 :30 : 02

CYRIL

Mais qu'est-ce qu'un dépanneur ?

0 :02 :31 : 13

LAURE

Dépanneur c'est une épicerie de quartier qui dépanne quand qu'il fait -30. Bon là il fait pas encore -30 mais ça dépanne quand même.

0 :02 :43 : 24

LAURE

On prend une salade comme ça hein ?

0 :02 :46 : 15

CYRIL

Mais je crois que tu n'es pas venue que pour acheter de la salade Laure.

0 :02 :50 : 16

LAURE

Non pas principalement non. J'fais durer un peu le suspense.

0 :02 :54 : 16

CYRIL

Tu fais durer le suspense, car il y en a.

0 :02 :57 : 15

LAURE

Hello ! Do you have a, a lease?

0 :03 :00 : 14

CAISSIÈRE

À lease ? Oh yeah !

0 :03 :08 : 19

LAURE

Hop !

0 :03 :11 : 23

CYRIL

Bye-Bye !

0 :03 :13 : 24

NARRATRICE

Il nous a fallu un moment avant de croire notre colocataire quand il nous a affirmé que nous pouvions emménager sans bail ni état des lieux, et encore plus quand il nous a dit qu'on pouvait aller s'en procurer un au dépanneur du coin si besoin. Et en parlant de colocataires...

0 :03 :28 : 09

CYRIL

Vous avez le droit de venir, j'vous présente mes colocataires. Ils sont là ! Kwai-yee et Philippe.

0 :03 :34 : 01

KWAI-YEE

Salut !

0 :03 :35 : 23

CYRIL

Bon, alors ce matin c'est un peu petit-déjeuner à la chinoise. C'est ça ?

0 :03 :40 : 05

KWAI-YEE

Ouais c'est ça ! On va manger des Dim Sum.

0 :03 :42 : 23

CYRIL

Tu vois qu'tu peux très bien parler devant la caméra.

0 :03 :46 : 01

PHILIPPE

Le gros du quartier chinois c'est quand qu'on arrive à St-Laurent c'est comme y'a deux rues, celle-là pis St-Laurent.

0 :03 :52 : 22

CYRIL

Comment je sais ce que j'veais commander, c'est écrit en français, en anglais ?

0 :03 :56 : 13

KWAI-YEE

En chinois !

0 :03 :58 : 17

CYRIL

C'est un piège.

0 :03 :59 : 17

CYRIL

Alors c'est quoi le petit déjeuner traditionnel chinois ?

0 :04 :02 : 10

KWAI-YEE

Le Dim Sum.

0 :04 :04 : 03

CYRIL

Deousam ?

0 :04 :04 : 17

KWAI-YEE

Dim-Sum. C'est D-i-m espace S-u-m.

0 :04 :08 : 22

PHILLIPE

C'est souvent comme des raviolis là té fourrés avec quelque chose à l'intérieur. C'est un peu comme un buffet, mais au lieu de te déplacer c'est eux autres qui se déplacent.

0 :04 :15 : 19

CYRIL

C'est eux autres qui se déplace, c'est pratique j'aime bien cette notion de buffet...

0 :04 :19 : 00

PHILIPPE

Ouais, ça vient de Hong-Kong.

0 :04 :19 : 14

CYRIL

La maison Kam Fung.

0 :04 :20 : 20

KWAI-YEE

Kam Fung Tsao

0 :04 :23 : 08

CYRIL

Bon, je vais pas m'amuser à le répéter.

0 :04 :27 : 07

KWAI-YEE

Si jamais vous n'aimez pas la bouffe là, si c'est possible là, on va aller dans des boulangeries. Pour trouver quelque chose de français.

0 :04 :35 : 04

NARRATRICE

Aurions-nous la réputation d'être chauvins en matière culinaire ? Rassure-toi Kwai-Yee, nous, on a pas traversé l'Atlantique pour retrouver notre bien-aimée baguette. Enfin pas tout de suite du moins.

0 :04 :45 : 22

CYRIL

Mais, mais donc tu manges ça au petit-déjeuner ?

0 :04 :47 : 00

KWAI-YEE

Ça peut être un petit-déjeuner, un brunch...

0 :04 :49 : 18

CYRIL

Ouais c'est plus brunch ouais.

0 :04 :50 : 08

KWAI-YEE

Ouais

0 :04 :50 : 01

PHILLIPE

Lunch

0 :04 :53 : 04

NARRATRICE

Autour de ces dim sum, nous faisons un peu plus connaissance avec la culture d'origine de Kwai-Yee, Hongkongaise venue s'installer à Montréal pour suivre son chum. Un bon exemple d'intégration réussie quand on sait qu'à son arrivée, elle ne parlait pas un mot de français.

0 :05 :09 : 13

CYRIL

Et bien merci beaucoup ! À vous deux, de nous avoir montré ce lieu.

0 :05 :16 : 07

NARRATRICE

Comme Kwai-Yee, environ un tiers de la population de l'île de Montréal est constitué de nouveaux arrivants de culture et de langue autre que le français et l'anglais. C'est une des choses qui nous a tout de suite fait aimer la ville à notre arrivée : l'impression de pouvoir voyager très loin, juste en changeant de quartier.

FIN